

Chœur SSA
Piano

JIM PAPOULIS
Oyé !
(2004)



Note de programme :

En 2004, Jim Papoulis travaille au Mexique avec de jeunes enfants des quartiers défavorisés d'Acapulco. Il encadre un atelier d'écriture au Colegio MacGregor de cette même ville. Lors de ce travail, le compositeur demande aux enfants ce qu'ils souhaitent dire dans la chanson en cours d'écriture. Ils répondent collectivement qu'ils souhaitent que le monde les écoute. La traduction la plus simple en espagnole du verbe écouter est OYÉ.

Jim Papoulis construit alors une œuvre dansante et dynamique autour de ce mot "Oyé". Il utilise des rythmes typiques d'Amérique du Sud qui plonge le spectateur dans les rues d'Acapulco où se pressent les enfants qui vont à l'école.

La chanson s'ouvre sur des couplets en mineur soulignant la sombre condition de ces adolescents. Mais leur espoir en leur avenir et en la vie accouche d'une mélodie majeure et enjouée.



Le texte :

*Esta solo, llorando
En silencio, en la oscuridad
Esta sonando, deseando
Con esperanza, por la oportunidad.*

Escuchalos, escuchalos, ellos te llaman.

*Oyé ! Écoute-nous !
Oyé ! Peux-tu nous entendre ?
Oyé ! Nous t'appelons aujourd'hui.
Oyé ! Écoute-nous !
Oyé ! Peux-tu nous entendre ?
Oyé ! Rejoins-nous.*

*Escuchalos, miralos
Escucha lo que tartan de decir
Estan en busqueda, del camino
Pequenas voces llamandote.*

Escuchalos, escuchalos, ellos te llaman.

Tout seul, dans l'obscurité
Ils réclament votre aide
Ils espèrent, ils rêvent
Ils demandent, que le changement soit entendu
Est-ce que vous écoutez,
Pouvez-vous entendre leurs cris ?

Hey ! Écoute-nous !
Hey ! Peux-tu nous entendre ?
Hey ! Nous t'appelons aujourd'hui.
Hey ! Écoute-nous !
Hey ! Peux-tu nous entendre ?
Hey ! Rejoins-nous.

Ils regardent, ils sont à l'écoute
Ils cherchent à trouver leur chemin
Pouvez-vous les voir, pouvez-vous entendre leurs appels
Ce que leurs voix essaient de dire.
Est-ce que vous écoutez,
Pouvez-vous entendre leurs cris ?

Chœur SSA
Piano

Pièce originale pour chœur à voix égales, piano et percussions ad lib.

Oyé !
(2004)

Durée approximative : 3'10

JIM PAPOULIS

Allegro ♩ = 120

Sopranos 1

Sopranos 2

Altos

Piano

Percussions 1

Percussions 2

f

œuf

Agogo

1ère fois tacet

Congas

4 **A** *mf*

Es - ta so - lo, llo - ran - do en si - len - cio, en la os - cu - ri - dad
Es - cu - cha - los, mi - ra - los es - cu - cha lo que tra - tan de de - cir

Dm Bb Dm Bb Gm⁷ C

mp

8 *mf*

Es - ta soñ - an - do, de - se - an - do con es - per - an - za, por l'o - por - tu - ni - dad.
Es - tan en bus - que - dad, del ca - mi - no pe - queñ - as vo - ces lla - man - do - te. —

mf

Es - ta soñ - an - do, de - se - an - do con es - per - an - za, por l'o - por - tu - ni - dad.
Es - tan en bus - que - dad, del ca - mi - no pe - queñ - as vo - ces lla - man - do - te. —

mf

Es - ta soñ - an - do, de - se - an - do con es - per - an - za, por l'o - por - tu - ni - dad.
Es - tan en bus - que - dad, del ca - mi - no pe - queñ - as vo - ces lla - man - do - te. —

Dm Bb Dm Bb Gm⁷ C

12 *mp cresc.*

Es - cu - cha - los, es - cu - cha - los el - los te lla - man.

mp cresc.

Es - cu - cha - los, es - cu - cha - los el - los te lla - man.

mp cresc.

Es - cu - cha - los, es - cu - cha - los el - los te lla - man.

Bb C

cresc.

16 **B**

f

O - yé É - cou - te - nous ! O - yé Peux-tu nous en - tendre ?__ Nous t'ap - pe - lons

f

O - yé O - yé O - yé Nous t'ap - pe - lons

f

O - yé O - yé O - yé Nous t'ap - pe - lons

Dm C Dm

mf

19

— au - jour - d'hui... O - yé É - cou - te - nous ! O - yé Peux-tu nous en - tendre ?_

— au - jour - d'hui... O - yé O - yé

— au - jour - d'hui... O - yé O - yé

B \flat (add9) C F C

Re-joins - nous.

O - yé Re-joins - nous.

O - yé Re-joins - nous.

Dm B \flat (add9) C F 5 E \flat^5

F 5 E \flat^5 F 5 E \flat^5 F 5 E \flat^5

28

C 1ère fois Tacet
mp - mf - f

Nous t'ap-pe - lons au - jour - d'hui.

1ère et 2e fois Tacet
mf - f

La la la la la

p - mp - mf - f

O - yé É - cou - te - nous ! O - yé Peux-tu nous en - tendre ?

F Eb F Eb
4e fois Tacet

Cowbell

30

mp - mf - f

Répétez 4 fois

Nous t'ap-pe - lons au - jour - d'hui.

la la la la la

O - yé É - cou - te - nous ! O - yé Peux-tu nous en - tendre ?

F Eb F Eb

32 *ff* *f* **D**

Nous t'ap-pe-lons au-jour-d'hui. — O - yé É - cou - te - nous ! O - yé Peux-tu nous en - tendre ?

ff (Mains) *f*

O - yé O - yé

ff (Mains) *f*

O - yé O - yé

ff *f*

F⁵ F C

36

— Nous t'ap - pe - lons — au - jour-d'hui. — O - yé É - cou - te - nous !

O - yé Nous t'ap - pe - lons — au - jour-d'hui. — O - yé

O - yé Nous t'ap - pe - lons — au - jour-d'hui. — O - yé

Dm B^b(add9) C F

39

O - yé Peux-tu nous en - tendre ? Re-joins-nous.

O - yé O - yé Re-joins-nous.

O - yé O - yé Re-joins-nous.

C Dm Bb(add9) C

42

f **E**
O - yé É - cou - te - nous ! O - yé Peux-tu nous en - tendre ? Nous t'ap - pe - lons

f
O - yé O - yé O - yé Nous t'ap - pe - lons

f
O - yé O - yé O - yé Nous t'ap - pe - lons

G D Em

45

— au - jour - d'hui... O - yé É - cou - te - nous ! O - yé Peux-tu nous en - tendre ?_

— au - jour - d'hui... O - yé O - yé

— au - jour - d'hui... O - yé O - yé

C(add9) D G D

48

Re - joins - nous. (Mains) O - yé

O - yé Re - joins - nous. (Mains) O - yé

O - yé Re - joins - nous. (Mains) O - yé

Em C(add9) D G⁵